

1854-10-14

SENDER

H.C. Aggersborg, Wilhelmine
Skovgaard

RECIPIENT

Georgia Skovgaard, P.C.
Skovgaard

FACTS

Document type:
Letter

Sender's location:
Kjøbenhavn

Mentioned people:
H.C. Aggersborg
Cathrine Elisabeth Skovgaard
Georgia Skovgaard
P.C. Skovgaard
Wilhelmine Skovgaard

Archive:
Mappe 12 nr. 34 a og b

TRANSCRIPTION

Kjøbenhavn den 14de Octobr. 1854

Min Kjære Peter!

Jeg kan ikke forklare mig Din lange Tavshed uden deraf at Du ikke har modtaget mine tvende Breve, det ene skrevet ved Rhinfaldet den 3de August og sendt efter Din Anmodning til Neapel poste restante, og det andet skrevet efter Hjemkomst den 10 Septbr og sendt med indlagt Brev fra Fru Lundbye og Dr. Krets til Livorno adresseret til G.mal Consul Dalgas. Er dette Tilfældet beklager jeg meget at navnlig det sidste Brev er gaaet tabt, da jeg deri omtalte at Din Moder var syg og havde faaet Vattersot i Benene, ligesom jeg ogsaa beklager at Du har forglemt i Brevet til Fader at angive hvor Brev til Dig skulde adresseres. Jeg har haft noget at skrive Dig til om, men har maattet opsætte det indtil det ventede Brev, hvori jeg ikke tvivlede om vilde være opgivet Adresse kom, thi til Livorno kunde jeg ikke skrive mere, da jeg frygtede for at Du ej havde faaet det sidste Brev fra det Sted, og derfor maaske ei heller vilde faa samme. Men i dag var Frøken Møller her for at meddele Mine et Brev fra Georgia, hvori stod at Svar derpaa skulde adresseres til Livorno, derfor vil jeg saa lade dette gaa dertil i det Haab at Du denne gang vil faa det.

Altsaa, først maa jeg melde Dig at Din Moder endnu er Sengeliggende. Doctoren vilde curere Vattersotten med en Mælkekur, men den kunde Maven og Brystet ikke taale, saa

-2-

at han først maatte tage fat paa at bringe disse i Orden igjen og det er nu for en Del Lykkedes, men desværre har Vattersotten derfor taget til og er taget fra Benene til Maven, som Du ved er det meget farligt, naar den ikke standses der, og da dette er tvivlsomt, var Doctoren enig i at det var bedst at underrette Dig om at der er Fare for hendes Liv, hvis der ikke indtræder en Forandring til det Bedre. Selv er hun overordentlig mat, og uagtet der er al Rimelighed for at der ingen øjeblikkelig Fare er, har hun dog ønsket at tage Nadverens Sakramente, som er givet hende af Pastor Blædel. Mine er hos hende hver Nat og det meste af Dagen saa at hun ikke savner kjærlig Pleje, og hun er ret taalmodig i sine Lidelser. Vi ønsker og haabe alle at Forandring til Bedring vil indtræde, at hun kan have den Glæde til Foraaret at se Dig igjen, thi før venter hun ikke at Du kommer hjem. I dag yttrede hun Ønsket at se Billeder af Sveits, som jeg har medbragt fra Reisen og som hun paa Grund af hendes Sygdom hidtil ikke har faaet at se, derfor er det blevet bestemt at vi i morgen Søndag, skulle drikke Kaffe

paa Vandkunsten og modtage Billederne.

Dernæst er der en anden Gjenstand som jeg i længere Tid har ønsket at tale med Dig om. Frøken Muhle var her nogen

-3-

Tid efter for at spørge om jeg ikke vidste Din Adresse paa Grund af at Procurator Winther havde sagt hende at de Parceller i Clasens Have, som Du havde ønsket at Kjøbe, vilde komme til Auction i November Maaned, og at han maatte have en Fuldmagt fra Dig at købe dem, forinden han kunde gjøre Bud for Dig, og han derfor desangaaende vilde skrive til Dig. Jeg sagde hende at jeg hver Dag ventede Brev fra Dig og skulde tale baade med Winther og Tømmermester Kayser angaaende denne Sag, og derefter lade tilskrive Dig desangaaende. – Af Vinther fik jeg at vide at paa Grund af et Arangementer ved hans Creditor, blev der ingen Auction men Parcellerne ville vel kunne faaes underhaanden, dog ikke billigere end 3 a 4 Kvadrat Alen, hvilket for 9000 Kvadrat Alen vilde udgøre 5:6000 [?R] For Grunden foruden 80 aarlig Faste Afgift. Efter at have modtaget denne Vurdering gik jeg til Kayser, som sagde at den Calcule Du og han havde opstillet, var beregnet paa at Grunden vilde kunne faas for 24 Kvadrat alen eller 2000 [R] For øvrigt var baade han Vinther og [?Hilker], fra hvem jeg skal hilse, enig med mig i at det er meget farligt for Dig med en ringe Capital at indlade Dig paa et saa umuligt Foretagende

-4-

saa meget mere nu som Ejendommen paa Grund af de mange ledige Lejligheder til denne Flyttedag er i Delen og muligen er Lejlighederne paa Castelsvei noget i Miskredit paa Grund af at der har været 3 Choleratilfælde, de eneste som her er forekommen, hvorfor man tror at Beliggenheden er usund. Dertil kommer, at vi alle er enige om at det er for langt fra Haanden for en Kunstner at bo, thi faa ville om Vinteren besøge Dit Atelier, og ofte foranlediger dog et Besøg i en Kunstners Atelier en Bestilling som ellers ikke vilde være kommen. Vi er derfor enige i at det var ønskeligere for Dig enten at købe et Sted her i Byen eller paa Vesterbro, som kunde forandres efter Din Ordre eller arrangere sig med en Ejer om at foretage saadanne Forandringer mod at Du leiede paa flere Aar, og Kayser ansaa dette for muligt og vilde gjerne være behjælpelig dermed, men han kjendte Din Vanskelighed, derfor turde han ikke gjøre noget paa egen Haand. Jeg beder Dig derfor om bestemt Svar om Du a' Conto pris vil have Grunden i Classens Have, hvis det kunne faas eller om Du kan gaa ind paa Vore Anskuelser og i saa Tilfælde

-5-

maa Du opgive mig hvilken Beliggenhed i Byen eller paa Vesterbro Du kan være tjent med for at vi Begge kunne gjøre os Umage for at erfare om et Arrangement til Din Tilfredshed kan træffes forinden Du kommer her tilbage

Den 15 October

Kjære Peter Imorges som vi stod færdige at gaa til Kirke for derfra at gaa op til Din Moder med Billederne kom der Bud at Din Moder var meget Syg. Vi gik derop og fandt hende sovende eller rettere i en ubevidst Død og fik at vide at efter en meget urolig Nat have hun ligget saaledes fra den tidlige Morgen uden at lukke Øjnene op og uden tilsyneladende at kende Nogen. Doctoren kom og sagde at han af og til skulde have Medicin og Vand, men desværre kunde han ikke give noget Haab, da Vattersoten muligvis havde slaaet sig paa Hjernen. Senere paa Dagen talte hun dog enkelte Ord, men faldt straks tilbage i samme Søvn, som var rolig og undertiden syntes at være fast og styrkende. Som vi alle sad ved hendes Sygeleje kom Frøken Muhle med Georgias Brev, hvor Du havde skrevet til Din Moder. Deraf erfarer jeg at Du havde modtaget mit sidste Brev og at Du altsaa vidste at Din Moder var Syg. Jeg kunde deri ikke omtale Sygdommen

-6-

Som farlig thi det var det den dengang, den 10 sept. ikke, men blev det først for 8-10 Dage siden da det viste sig at Catrine ikke kunde udholde Mælkekuren, og siden har jeg ikke kunnet skrive før i dag, da jeg har faaet at vide at Brevet skal adresseres til Livorno.

Den 16de October.

Kjæreste Peter og Georgia!

Efter en temmelig urolig Nat, hvori hun oftere [?] vaagnede, var hun ved Bevidsthed og kunde kende baade Mine og min søster Gine som vaagede hos hende hensov Eders Moder saa urolig at baade Mine og Gine i nogen Tid var uvisse om det var Dødens Søvn. Men hun vaagnede ikke mere og da Doctoren kom i morges trøstede han os med at ikke engang han havde Haabet at Døden skulde blive saa let, thi den Slags Hjertesygdom hun havde, plejer at medføre en haard Kamp til Slutningen. Fred med hendes Kjærlighedsfulde Sjæl!

Jeg vedlægger et Brev fra Doctoren som har været usigelig omhyggelig og hensynstagelig under Sygdommen og med de kjærligste hilsener fra os alle sender jeg

Eders Hengivne Onkel H. C. Aggersborg.

-7-

Kjære Peter og Georgia!

I ved altsaa nu hvad vi har tabt, men det vil dog vidst gjøre Eder godt at høre at vores gode kjærlige Moder døde med saa megen Fred. Præsten Blædel sagde til mig den sidste Gang han var hos Moder, at han havde glædet sig ved hendes klare Tanker og hendes troende og gudshengivne Sind, og med mig har hun talt saameget som vil være mig til Trøst i den kommende Tid. Naar jeg tænkte paa at hun snart gik bort saa ser jeg meget i et andet Lys, og Barmhjertigheden talte ofte mod nagende Stemmer om Egenkjærlighed og Ubetænksomhed hos mig i tidligere Tid, men hun mildnede alt med sin Kjærlighed, som have glemt eller rettere ikke følt andet end hvad der er godt for mig, og hun velsignede os Alle, og bad for os og takkede Gud for den Glæde han havde skjænket hende ved sine Børn.

Da hun Dag for Dag blev svagere var hun dog saa kjærlig og mild og da hun sidste Gang Kyssede mig, faa Timer før det var forbi, var det mig som om det var hendes sidste kjærlige Hilsen til os Alle.

-8-

Gine som er her og Jomfruen sender Eder mange kjærlige Hilsener ved Eders

Hengivne Wilhelmine

Mon 11th October

You are a humanly only that I wish that you were you would
 speak for something of such words had there of my paper
 Yours, for you would be just before I could have but only at
 about eleven of June a sign of it was with a few at
 Robert Brown. When you returned the next night between
 two windows bright for a night at the evening for such
 a night at the first time for but of the first night.
 You are just a sign of it with a few at the evening
 last night for the first night.

*Für Franz von Antel
Hörsburg*

[illegible]

[illegible][illegible]

Den 15^{de} October

[illegible]

Mon 11th October

[illegible]

Prof. Eugenio Antel
Hagenborg

[illegible]

Gine som er far og komförm frukter
För många godlyse hjälps och felas

Jungfruns

Helhelmine

SKOVGAARD-MUSEET
Mappe 12 Nr. 24 B